

10 月上旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

2016 年度の認定児童園・小規模保育施設・保育所招收入所児童

平成28年度 認定こども園・小規模保育施設・保育所入所児童を募集

2016 年度の認定児童園及小規模保育施設和保育所开始招收入所児童。希望入所的人在 10 月 30 日(周五)之前提出申请。2015 年 3 月之前申请过的人也需要再次提出申请。另外, 转园申请的截止日期是 10 月 30 日(周五)。
关申请方法等详细事项请咨询。

平成28年度の認定こども園・小規模保育施設と、保育所の入所児童を募集しています。希望者は 10 月 30 日(金)までに申し込んでください。平成27年3月以前に申し込んでいる方も再度申込みが必要です。転園の申込みも 10 月 30 日(金)が締切となります。申込方法など詳しくは、お問合せください。

申請・询问处: 各福祉事務所 育儿支援系 儿童支援課 TEL:06-4309-3202/FAX:06-4309-3817
申込・問合先: 各福祉事務所 子育て支援係 子ども応援課

实施从儿童津贴费里直接扣除保育所(园)的保育费

保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施

本市为了确保财政收入及对利用者的公平性, 对持续拖欠保育费的人为对象, 将从定期支付的儿童津贴费里扣除特别征收费。10 月 9 日(周五)预定给对象者发出从儿童津贴(特例支付)里特别征收保育费通知书。

市の歳入と利用者の公平性を確保するため、保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別徴収を実施しています。なお、対象者には 10 月 9 日(金)に児童手当(特例給付)にかかる保育料特別徴収通知書を発送します。

询问处: 有关保育费 = 保育課 TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817
有关儿童津贴 = 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805
問合先: 保育料について = 子育て支援課 児童手当について = 国民年金課

儿童津贴

児童手当

10 月期(6~9 月份)的儿童津贴费将在 10 月 15 日(周四)汇入银行帐号。但是, 2015 年度现状调查表在 9 月 18 日以后递交者将在 11 月以后才能汇入。

10 月期(6月~9月分)は 10 月 15 日(木)が振込日です。ただし、平成27年度の現況届を 9 月 18 日までに提出できなかった方は 11 月以降の振込みとなります。

询问处: 国民年金課
TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問合先: 国民年金課

忘带国民健康保险证全额付费时可申请返还

国民健康保険 保険証を持たずに受診したときは申請を

不得已没有携带保险证接受治疗, 医疗费全额自我负担时, 根据申请本来国保负担部分可作为疗养费得到返还。

やむを得ず保険証を提示せずに受診し、医療費を全額自己負担したときは、申請により本来国保が負担する分の療養費の給付を受けることができます。

申请时必须要有医生的诊疗报酬明细书和收据。
有关详细内容请咨询。

申請には、医師の診療報酬明細書と領収書が必要です。詳しくは、お問合せください。

询问处: 资格支付課
TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問合先: 資格給付課



癌症検査

がん検診

本市按下表所示实施癌症检查。前往接受检查时，必须携带「东大阪市癌症检查受理证」。没有受理证者请咨询。

市では、表のとおりがん検診を実施しています。受診の際は、「東大阪市がん検診受診証」などが必要です。受診証が手元にない方はお問合せください。

	対象 対象	検査費 受診料	地点 ところ
胃癌検査 胃がん検診	40 岁以上者 40歳以上の方	500 日元(毎年 1 次) 500円(年1回)	市内受理的医疗机关 市内取 扱 医療機関
大肠癌検査 大腸がん検診	40 岁以上者 40歳以上の方	800 日元(毎年 1 次) 800円(年1回)	市内受理的医疗机关 市内取 扱 医療機関
肺癌结核検査 肺がん結核検診	40 岁以上者 40歳以上の方	500 日元(毎年 1 次) 500円(年1回)	市内受理的医疗机关 市内取 扱 医療機関
		免费(毎年 1 次) 無料(年1回)	保健中心 保健センター
子宫颈癌検査 子宮頸がん検診	2015 年 4 月 1 日 20 岁以上的偶数年龄的女性 平成 27 年 4 月 1 日 现在、20 歳以上 の偶数年龄的女性	800 日元(2 年 1 次) 800円(2年に1回)	市内受理的医疗机关 市内取 扱 医療機関
乳腺癌検査(乳房 X 光检查) 乳がん検診(マンモグラフィ)	2015 年 4 月 1 日 40 岁以上的偶数年龄的女性 平成 27 年 4 月 1 日 现在、40 歳以上 の偶数年龄的女性	800 日元(2 年 1 次) 800円(2年に1回)	市内受理的医疗机关 保健中心 取 扱 医療機関 保健センター

询问处：健康推进课

TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809

問 合 先：健康づくり課

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2015 年 11 月 3 日

(周二・节日)

10:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心 (イオン 5 楼)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation service day

외국인을 위한 1 일 상담서비스

在东大阪的 1 日咨询服务

Día de servicio de consulta

Dia de serviço de consulta

Dịch vụ một ngày tư vấn

รับบริการที่ปรึกษา

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Pelayanan konsultasi selama satu hari untuk orang asing

有关签证・归化、工作、劳动、国民年金、国民健康保险费、社会保险、福祉(生活保护)、健康方面的烦恼、孩子的升学事项(奖学金制度)、育儿以及生活信息(市府营住宅)等，使用多国语言由专家提供咨询服务。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

● 通 訊：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语、印度尼西亚语

● 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场

TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

